

Ludwig Lazarus  
Zamenhof,

Ho, mia kor'

Ludwig Lazarus Za-  
menhof,

О сердце

Ludwig Lazarus Za-  
menhof,

Сэрца, цішэй!

Ludwig Lazarus Za-  
menhof,

Зачем, о сердце

*tradukita de Замятин*

*tradukita de Людмила  
Сильнова*

*tradukita de Михаил  
Щербинин*

Ho, mia kor', ne ba-  
tu maltrankvile,

El mia brusto nun  
ne saltu for!

Jam teni min ne po-  
vas mi facile,

Ho, mia kor'!

О сердце, не стучи  
ты так тревожно!

Ты из груди не рвись  
теперь долой!

Уж мне сдержаться  
себя едва

возможно,

О, сердце, стой!

Сэрца, цішэй! Не  
стукай так

тывожна,

Не выскачы, балеснае,  
з грудзей!

Так лёгка ўжо  
цябе стрымаць

няможна.

Сэрца, цішэй!

Зачем, о сердце,  
бьёшься так

тревожно?

Зачем ты рвёшься из  
груди моей?

Спокойным быть  
мне просто

невозможно,

стучись ровней!

Ho, mia kor'! Post  
longa laborado

Ĉu mi ne venkos en  
decida hor'?

Sufiĉe! Trankviliĝu  
de l' batado,

Ho, mia kor'!

О, сердце, стой!  
В такое ли

мгновенье,  
затратив труд, я

проиграю бой?

Довольно же! Уйми

своё биенье!

О, сердце, стой!

Сэрца, цішэй! Пасля  
нястомнай працы

у перамогу верыцца  
лягчэй.

Даволі! супакойся ад  
біцця ты!

Сэрца, цішэй!

Был труден путь и  
мучает сомненье:

дождусь ли я своих  
победных дней?

О, моё сердце, усьмири  
волненье,

стучись ровней!

*Verkinto de tiu  
ĉi Esperanta poe-  
mo estas LUDWIG  
LAZARUS ZAMEN-  
HOF (Ludoviko  
Lazaro Zamenhofo,  
\*1859-12-15 – †1917-  
04-14).*

*Traduko de la Espe-  
ranta poemo "Ho, mia  
kor'" de LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Lu-  
doviko Lazaro Zamenho-  
fo, \*1859-12-15 – †1917-  
04-14) en Esperanton de  
Замятин en 1905.*

*Traduko de la Esperan-  
ta poemo "Ho, mia kor'"  
de LUDWIG LAZARUS ZA-  
MENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-  
12-15 – †1917-04-14) en  
la Belorusan de Людмила  
Сильнова.*

*Traduko de la Esperan-  
ta poemo "Ho, mia kor'"  
de LUDWIG LAZARUS ZA-  
MENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-  
12-15 – †1917-04-14) en  
Esperanton de Михаил  
Щербинин.*

*Arg-129-252 (2004-  
01-07 08:23:57)*

*Arg-129-896 (2008-04-  
28 09:53:14)*

*Arg-129-905 (2009-11-05  
15:39:09)*

*Arg-129-902 (2008-04-28  
10:06:59)*

*Prenita el la  
retejo [http:  
//miresperanto.  
narod.ru/tradukoj/  
zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*

*Tiu ĉi traduko estas  
kopiita el la retejo  
[http://donh.best.  
vwh.net/Esperanto/  
Literaturo/Revuoj/  
ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*

*Prenita el la retejo  
[http://miresperanto.  
narod.ru/tradukoj/  
zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*